

RUPES®

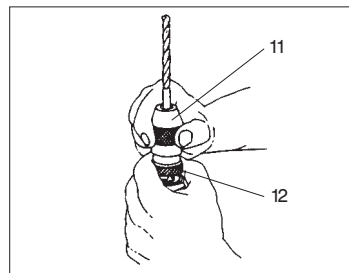
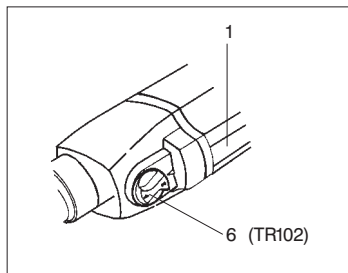
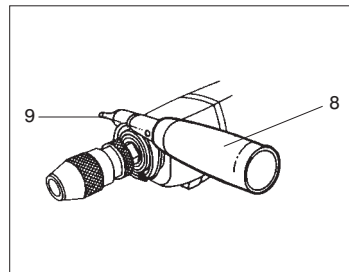
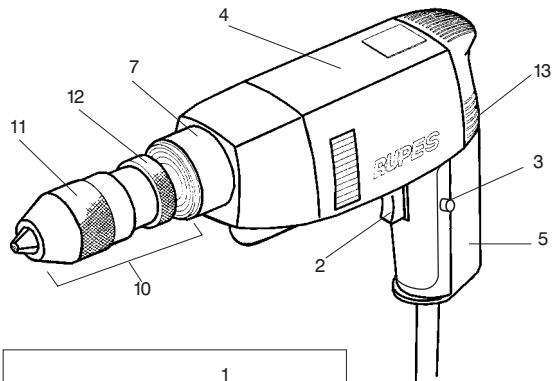


TR10 - TV10 - TR102

Trapani
Drills
Perceuses
Bohrmaschinen
Taladros
Boormachines
Вращат

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ





MODELLO
CLASSE DI PROTEZIONE
TENSIONE DI LAVORO
CORRENTE ASSORBITA
POTENZA ASSORBITA
GIRI / MIN
CAMBIO MECCANICO DELLA VELOCITÀ
FORI SU LEGNO (Ø MAX) mm
FORI SU ALLUMINIO (Ø MAX) mm
FORI SU ACCIAIO (Ø MAX) mm
TIPO MANDRINO
CAPACITÀ MANDRINO mm
MASSA Kg

TR10	TV10	TR102
II	II	II
230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
1,9 A	1,9 A	1,9 A
400 W	400 W	400 W
800	2.200	800 ÷ 1.800
NO	NO	SI
24	24	24
16	13	16
10	10	10
AUTOSERRANTE	AUTOSERRANTE	AUTOSERRANTE
10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
1,7	1,7	2

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina. Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati. Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a spina disinserita. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro. Indossate abiti adatti a svolgere il lavoro che state per compiere.

Se durante la levigatura si formano polveri nocive alla salute, l'apparecchio deve essere collegato ad un adatto dispositivo di aspirazione (non fornito): proteggere le vie respiratorie con dispositivi a norma di legge e rispettare le disposizioni di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

A causa dei rischi che possono insorgere durante la levigatura,

si raccomanda di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Le macchine devono essere utilizzate solo per la levigatura a secco di legno, plastica, materiali compositi, vernice, stucco e materiali simili. Non sono previste per la lavorazione di metalli e di materiali contenenti amianto.

Le macchine non devono funzionare in ambiente umido o in presenza di gas o liquidi infiammabili.

Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento - disinserimento
- 3 - Pulsante di blocco dell'interruttore
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Impugnatura posteriore
- 6 - Cambio meccanico di velocità (TR102)
- 7 - Sede per collare impugnatura ausiliaria
- 8 - Impugnatura ausiliaria con collare
- 9 - Dado fissaggio impugnatura ausiliaria con collare
- 10 - Mandrino
- 11 - Anello mobile
- 12 - Anello fisso
- 13 - Feritoie per ventilazione motore

CONTROLLI PRELIMINARI

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta d'identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA AUSILIARIA

Posizionare il collare dell'impugnatura (8) nella sede (7) e, stringendo il dado ad alette (9), fissare l'impugnatura nella posizione più idonea al lavoro che si intende eseguire.

MONTAGGIO DELLE PUNTE

1. Mantenendo fermo il mandrino mediante l'anello fisso (12), svitare il corpo agendo sull'anello mobile (11) fino a che le griffe non presentino una apertura idonea all'alloggiamento della punta;

2. bloccare la punta ruotando in senso orario l'anello mobile del mandrino;
3. controllare che la punta non giri fuori centro.

CAMBIO MECCANICO DI VELOCITA'

TR102

Operare sul comando (6) tenendo conto che:

- velocità bassa = basso numero di giri e coppia alta;
- velocità alta = alto numero di giri e coppia bassa.

Effettuare il cambio di velocità solamente a macchina ferma, pena la rottura degli organi di trasmissione motore - mandrino.

SOSTITUZIONE DELLE PUNTE

Operare inversamente a quanto descritto al capitolo "MONTAGGIO DELLE PUNTE".

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione (13) non siano ostruite.

AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** spingere l'interruttore (2) in modo che rientri nella sede dell'impugnatura posteriore. Qualora se ne desideri il bloccaggio in posizione "inserito" spingere contemporaneamente il pulsante di blocco (3).

- **Fermata:** rilasciare l'interruttore. Se bloccato premere sullo stesso finché non se ne avverta lo sblocco.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti scentrature della punta.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

Punte da trapano in commercio.

Le punte con codolo ribassato sono consentite solamente per la foratura del legno ad alta velocità nel limite massimo indicato nei dati tecnici.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.

A fine lavoro, od in caso di necessità: pulire con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme:

EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-1 norme particolari per trapani.

SCHEMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di:

84 dB (A) per **TR102 -TR10**

85 dB (A) per **TV10**

misurati secondo le norme **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349.**

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.




La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni. In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

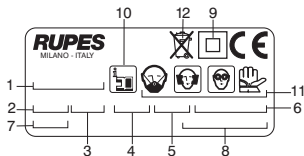
In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura : 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**utensile elettrico a motore portatile**, in classe di protezione II rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

73/23/CEE Bassa Tensione + **93/68/CEE**
89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

EN 60745-1 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-1 Norme particolari per **trapani**

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Prove e limiti relativi al rumore propagato

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campi elettromagnetici:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TECHNICAL DATA

ENGLISH



TYPE	TR10	TV10	TR102
PROTECTION CLASS	II	II	II
OPERATING VOLTAGE	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
ABSORBED CURRENT	1,9 A	1,9 A	1,9 A
ABSORBED POWER	400 W	400 W	400 W
ROTATION RPM	800	2.200	800 ÷ 1.800
MECHANICAL SPEED CONTROL	NO	NO	YES
DRILLING WOOD (MAX DIA.) mm	24	24	24
DRILLING ALUMINIUM (MAX DIA.) mm	16	13	16
DRILLING STEEL (MAX DIA.) mm	10	10	10
CHUCK TYPE	SELF-TIGHTENING	SELF-TIGHTENING	SELF-TIGHTENING
CHUCK CAPACITY mm	10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
WEIGHT Kg	1,7	1,7	2

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the power supply disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

Wear clothing suited to the work you are about to perform.

The electric tool must be connect to a suitable dust extraction unit (not supplied): use regulation safety devices for personal protection and observe safety norms valid for the processed work material.

Due to risks that may arise during polishing, we recommend the

constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning! the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

CORRECT USAGE

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials.

Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools.

The machine must not be operated in humid environments or in the presence of flammable gas or liquids.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON-OFF switch
- 3 - Switch locking button
- 4 - Tool body
- 5 - Rear handle
- 6 - Mechanical speed change (TR102)
- 7 - Side handle collar seating
- 8 - Side handle with collar
- 9 - Side handle with collar lock-nut
- 10 - Chuck
- 11 - Mobile ring
- 12 - Fixed ring
- 13 - Motor ventilation slots

PRELIMINARY CHECKS

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

ASSEMBLING THE SIDE HANDLE

Place the collar in the handgrip (8) in the seating (7) and, by tightening the wing-nut (9), to fix the handle in the best position for the work to be carried out.

FITTING DRILL BITS

1. Keep the chuck still using the fixed ring (12) and unscrew the body using the mobile ring (11) until the jaws are sufficiently open to hold the drill bit;

2. lock the drill bit by rotating the upper part of the chuck in a clockwise direction;
3. check that the bit does not rotate off-centre.

MECHANICAL SPEED CONTROL

TR102

Adjust speed control (6) bearing in mind that:

- low speed = low rpm and high torque;
- high speed = high rpm and low torque.

The speed must be changed with the machine stopped, otherwise irreparable damage will be caused to the motor-chuck drive mechanism.

REPLACING DRILL BITS

Follow the reverse procedure to that described in the "FITTING DRILL BITS" chapter.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots (13) are not obstructed.

STARTING AND STOPPING

- **Starting:** push the switch (2) so that it enters the housing in the rear handle. To lock the switch in the on position, press the lock button (3) at the same time.
- **Stopping:** release the switch. If locked in position, keep pressing until the lock is released.

TEST RUN

Start the tool and check that the drill bit does not rotate off-centre. Otherwise, switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

USABLE WORKING TOOLS

Drill bits available on the market.

Drills with reduced diameter shafts can only be used when drilling wood at high speed and within the limits specified in the technical data.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: **EN 60745-1** safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-1 particular requirements for drills.

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

NOISE

The noise level produced is:

84 dB (A) for **TR102 -TR10**

85 dB (A) for **TV10**

measured according to regulation **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349.**

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.




If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

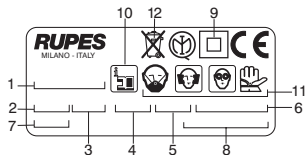
The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.


TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the  mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **hand-held electric motor operated tool**, in protection class II, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

73/23/CEE Low Tension + **93/68/CEE**
89/336/CEE Electromagnetic Compatibility + **91/263/CEE** +
92/31/CEE + **93/68/CEE**

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:

EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
EN 60745-2-1 Particular requirements for drills
EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Tests and limits relative to propagated noise

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Measuring of the vibrations on the handle

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Electromagnetic fields:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

FRANÇAIS



TYPE	TR10	TV10	TR102
CLASSE DE PROTECTION	II	II	II
TENSION DE TRAVAIL	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
COURANT ABSORBEE	1,9 A	1,9 A	1,9 A
PUISSANCE ABSORBEE	400 W	400 W	400 W
TOURS/min	800	2.200	800 ÷ 1.800
CHANGEMENT MECANIQUE DE LA VITESSE	NON	NON	OUI
TROUS SUR BOIS (DIAM. MAXI) mm	24	24	24
TROUS SUR ALUMINIUM (DIAM. MAXI) mm	16	13	16
TROUS SUR ACIER (DIAM. MAXI) mm	10	10	10
TYPE MANDRIN mm	SERRAGE AUTOMATIQUE	SERRAGE AUTOMATIQUE	SERRAGE AUTOMATIQUE
CAPACITE MANDRIN	10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
MASSE Kg	1,7	1,7	2

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE

ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection. Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu après que la fiche ait été débranchée. Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail. En cas de poussières nocives pour la santé, il faut connecter l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adéquat et respecter les prescriptions de sécurité applicables au matériau. A cause des risques qui peuvent survenir durant le ponçage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection

individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

Attention ! L'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

UTILISATION CONFORME

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires. Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés. Pour des raisons de sécurité électrique, les machines ne doivent pas être humides ni fonctionner dans un environnement humide. Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - Bouton de blocage de l'interrupteur
- 4 - Corps machine
- 5 - Poignée arrière
- 6 - Changement mécanique de vitesse (TR102)
- 7 - Siège pour collier poignée auxiliaire
- 8 - Poignée auxiliaire avec collier
- 9 - Écrou à fixation poignée auxiliaire avec collier
- 10 - Mandrin
- 11 - Bague mobile
- 12 - Bague fixe
- 13 - Fentes pour ventilation moteur

CONTRÔLES PRÉALABLES

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

MONTAGE DE LA POIGNEE AUXILIAIRE

Placer le collier de la poignée (8) dans le siège (7) et, en serrant l'écrou à ailettes (9), fixer la poignée dans la position la plus appropriée au travail à réaliser.

MONTAGE DES MECHEs

1. En bloquant le mandrin à l'aide de la bague fixe (12), dévisser le corps en agissant sur la bague mobile (11) jusqu'à ce que les griffes présentent une ouverture suffisante afin d'y loger la mèche;

2. bloquer la mèche en faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la bague mobile du mandrin;
3. s'assurer que la mèche n'est pas décentrée.

CHANGEMENT MECANIQUE DE VITESSE

TR102

Agir sur la commande (6) en tenant compte du fait que:

- vitesse peu élevée = nombre de tours peu élevé et couple élevé;
- grande vitesse = grand nombre de tours et couple peu élevé.

N'effectuer le changement de vitesse que lorsque l'appareil est à l'arrêt pour ne pas provoquer la rupture des organes de transmission moteur - mandrin.

REMPACEMENT DES MECHEs

Agir dans le sens inverse de ce qui est décrit au chapitre "MONTAGE DES MECHEs".

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation (13) ne sont pas bouchées.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÉT

- **Mise en marche:** pousser l'interrupteur (2) de façon à ce qu'il rentre dans le siège de la poignée arrière. Pour le bloquer en position "ouvert", pousser en même temps le bouton de blocage (3).
- **Arrêt:** relâcher l'interrupteur. S'il est bloqué, appuyer dessus jusqu'à ce qu'il se débloque.

FUNCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer que la mèche n'est pas décentrée.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Mèches pour perceuse en vente dans le commerce.

Les mèches a queue abaissée ne sont autorisées que pour le perçage du bois a grande vitesse dans la limite maximale indiquée par nos caractéristiques techniques.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées à fiche étant débranchée.

À la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en accordant une attention particulière au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages, etc., doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les preuves/verifications ont été effectuées en accord avec les normes:

EN 60745-1 sécurité des outils électriques à moteur portatifs

EN 60745-2-1 règles particulières pour perceuses.

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes aux effets de la prévention et des parasites radio mesurés en accord avec les normes EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de:

84 dB (A) pour **TR102 -TR10**

85 dB (A) pour **TV10**

mesurés conformément aux normes **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord avec les normes **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.**

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts de matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques de ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.


PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

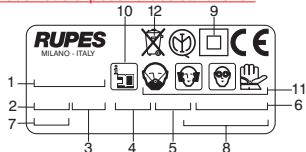
EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.


10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.

11.  Dispositifs de protection individuels.

12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année de apposition de la marquéture  : 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**outil électrique a moteur portable**, en classe de protection II représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

73/23/CEE Basse Tension + **93/68/CEE**

89/336/CEE Compatibilité électromagnétique + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Les preuves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes

Basse Tension:

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives

EN 60745-2-1 Règles particuliers pour perceuses

EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Proves et limites relatives aux bruit propagé

UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Mesurage de vibrations sur la poignée

Compatibilité électrimagnétique:

EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Champs électromagnétiques:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TYP
SCHUTZKLASSE
SPANNUNG
STROMAUFNAHME
LEISTUNGAUFNAHME
UMDREHUNGEN U/min
UMSCHALTUNG RECHTS-/LINKSLAUF
BOHRLEISTUNG IN HOLZ (MAX. DURCHM.) mm
BOHRLEISTUNG IN ALU (MAX. DURCHM.) mm
BOHRLEISTUNG IN STAHL (MAX. DURCHM.) mm
TYP BOHRFUTTER
BOHRFUTTER-Ø mm
GEWICHT Kg

TR10	TV10	TR102
II	II	II
230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
1,9 A	1,9 A	1,9 A
400 W	400 W	400 W
800	2.200	800 ÷ 1.800
NEIN	NEIN	JA
24	24	24
16	13	16
10	10	10
SCHNELLSPANNSYSTEM	SCHNELLSPANNSYSTEM	SCHNELLSPANNSYSTEM
10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 mm x 3/8"
1,7	1,7	2

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Netzstecker ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften. Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A.

(persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen. **Achtung!** Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen. Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Arretiertaste des EIN/AUS-Schalters
- 4 - Gerätegehäuse
- 5 - Hinterer Handgriff
- 6 - Mech. Schaltgetriebe (TR102)
- 7 - Aufnahme für Bund d. Zusatzhandgriffs
- 8 - Zusatz-Handgriff mit Bund
- 9 - Befestigungsmutter Zusatz-Handgriff mit Bund
- 10 - Bohrspindel
- 11 - Verstellbarer Ring
- 12 - Fester Ring
- 13 - Lüftungsschlitze Motor

VORBEREITENDE KONTROLLEN

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

BEFESTIGUNG DES ZUSATZHANDGRIFFS

Den Schutzkragen des Handgriffs (8) auf die Aufnahme (7) aufsetzen und die Flügelmutter (9) festziehen. Den Griff hiermit in der für die Arbeit günstigsten Stellung fixieren.

EINSETZEN DER BOHRER

1. Die Bohrspindel am festen Ring (12) festhalten und den drehbaren Ring (11) losdrehen, bis die Spannbacken ausreichend geöffnet sind, um den Bohrer aufnehmen zu können;

2. den drehbaren Ring nach rechts drehen und damit den Bohrer einspannen;
3. Sicherstellen, daß der Bohrer nicht unrund läuft.

MECHANISCHE DREHZAHLEINSTELLUNG

TR102

Diese Einstellung über schalter (6) Vornehmen. Dazu folgenden Hinweis Berücksichtigen:

- Niedrige Drehzahl = Hohes Drehmoment;
- Hohe Drehzahl = Niedriges Drehmoment.

Eine Drehzahländerung Ausschliesslich bei Ausgeschaltetermaschine Vornehmen, denn Andernfalls Würde der motor-Bohrspindel-Antrieb Zerstört.

AUSWECHSELN DER BOHRER

Den im Abschnitt "EINSETZEN DER BOHRER" beschriebenen Vorgang in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
- Anschlußkabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
- der EIN/AUS- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine. Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft (13).

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Schalter (2) drücken, bis er in die Vertiefung im hinteren Handgriff eingeschoben ist. Falls er in EIN-Stellung arretiert werden soll, gleichzeitig den Arretierknopf (3) drücken.

- Ausschalten: den Schalter loslassen. Wenn dieser arretiert ist, den Schalter so weit eindrücken, bis er spürbar entriegelt ist.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß der Bohrer nicht unruhig läuft.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

Handelsübliche Bohrer für Bohrmaschinen.

Bohrer mit Reduziertem Schaft Dürfen Ausschliesslich mit Hoher Drehzahl als Holzbohrer Eingesetzt Werden. Dazu die Datenblatt-höchstwerte Beachten.

PFLEGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Reinigen Sie das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit einem Druckluftstrahl. Achten Sie besonders darauf, daß die Lüftungsschlitze des Motors immer sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen, z. B: Bürsten, Lagern, Zahnradern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpannung

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-1 besondere Anforderungen für Bohrmaschinen.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuschartwicklung) der Maschine entspricht:

84 dB (A) für **TR102 -TR10**

85 dB (A) für **TV10**

gemessen gemäß **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349.**

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.




Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

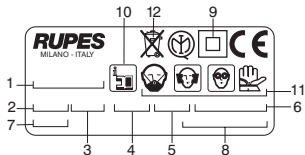
Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.


KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach geschützt ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Beifügung der Kennzeichnung  : 96

Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit **elektrisch betriebemem Motor arbeitende Machine**, Schutzklasse II, mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt:

73/23/CEE Niederspannung + 93/68/CEE
89/336/CEE Elektromagnetische Verträglichkeit + 91/263/CEE +
92/31/CEE + 93/68/CEE

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln

Niederspannung:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-1 Besondere Anforderungen für Bohrmaschinen

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte Geräusch Vorschriften

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Messungen der Vibrationen am Griff

Elektromagnetische Verträglichkeit:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Elektromagnetische Felder:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

DATOS TECNICOS

TIPO
CLASE DE PROTECCION
TENSION DE OPERACION
CORRIENTE ABSORBIDA
POTENCIA ABSORBIDA
REVOLUCIONES POR MINUTO
CAMBIO MECANICO DE LA VELOCIDAD
ORIFICIOS EN MADERA (DIAMETRO MAXIMO) mm
ORIFICIOS EN ALUMINIO (DIAMETRO MAXIMO) mm
ORIFICIO EN ACERO (DIAMETRO MAXIMO) mm
TIPO DE MANDRIL
CAPACIDAD DEL MANDRIL mm
MASA Kg

ESPAÑOL 

TR10	TV10	TR102
II	II	II
230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
1,9 A	1,9 A	1,9 A
400 W	400 W	400 W
800	2.200	800 ÷ 1.800
NO	NO	SI
24	24	24
16	13	16
10	10	10
AUTOBLOQUEANTE	AUTOBLOQUEANTE	AUTOBLOQUEANTE
10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
1,7	1,7	2

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté en contacto con la superficie de trabajo. Cuando durante el lijado se produzcan polvos perjudiciales a la salud, la herramienta eléctrica deberá conectarse a un dispositivo aspirador apropiado y, asimismo, se deberán observar las disposiciones de seguridad vigentes para el correspondiente material de trabajo. Debido a los riesgos que pueden surgir durante el alisado, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas

para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes. **¡Atención!** La herramienta ¡siga funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

En cuanto a su determinación de uso, las lijadoras están previstas para el lijado de madera, plástico, materiales compuestos, pintura/bar-niz/ nogalina, masilla de emplaste y materiales similares. Con este útil no se deben trabajar metales ni materiales que contengan amianto. A causa de la seguridad eléctrica, las máquinas no deben ser operadas estando húmedas y tampoco en un ambiente húmedo. Las máquinas solamente se deben emplear para un lijado en seco. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión-desconexión
- 3 - Bóton de bloqueo del interruptor
- 4 - Cuerpo de la máquina
- 5 - Empuñadura posterior
- 6 - Cambio mecánico de la velocidad (TR102)
- 7 - Asiento para la brida de la empuñadura auxiliar
- 8 - Empuñadura auxiliar con brida
- 9 - Tuerca para fijación de la empuñadura auxiliar con brida
- 10 - Mandril
- 11 - Anillo móvil
- 12 - Anillo fijo
- 13 - Ranuras para la ventilación del motor

COMPROBACIONES PRELIMINARES

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- la fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA AUXILIAR

Introducir la brida de la empuñadura (8) en el asiento (7) y, apretando la tuerca de mariposa (9), fijar la empuñadura en la posición más idónea para el trabajo que se desea ejecutar.

MONTAJE DE LAS BROCAS

1. Manteniendo sujeto el mandril mediante el anillo fijo (12), destornillar el cuerpo operando sobre el anillo móvil (11) hasta que las mordazas presenten una abertura adecuada para alojar la broca;

2. bloquear la broca haciendo girar el anillo móvil del mandril en el sentido de las saetas del reloj;
3. controlar que la broca no gire con asimetrías axiales.

CAMBIO MECANICO DE VELOCIDAD

TR102

Operar en el comando (6) teniendo presente que:

- velocidad baja = bajo número de revoluciones y par alto;
- velocidad alta = alta número de revoluciones y par bajo.

Efectuar el cambio de velocidad solamente cuando la máquina esta parada, pena la ruptura de los organos de transmision motor-mandril.

SUBSTITUCION DE LA BROCAS

Invertir las operaciones descritas en el capítulo “MONTAJE DE LAS BROCAS”.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación (13) no estén obstruidas.

ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** empujar el interruptor (2) de manera que entre en el asiento de la empuñadura posterior. Si se desea bloquearlo en la posición “insertado” empujar simultáneamente el botón de bloqueo (3).
- **Parada:** soltar el interruptor. Si está bloqueado presionarlo hasta que se desbloquee.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que la broca no presente asimetrías axiales.

En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Brocas de taladro en venta en el comercio.

Las brocas con espigón rebajado se admiten solamente para perforar la madera a alta velocidad dentro del límite máximo indicado en los datos técnicos.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado.

Al final del trabajo, o en caso de necesidad, desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes, etc., deberán realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las herramientas eléctricas a motor portátil

EN 60745-2-1 particulares normas por taladros.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a los efectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según las normas EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de:

84 dB (A) para **TR102 -TR10**

85 dB (A) para **TV10**

medidos según las normas **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Atención: illevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según las normas UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349.**

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

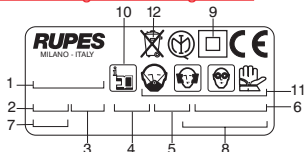
La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.


PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
 2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
 3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
 4. Datos técnicos de la máquina.
 5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
 6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
 7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
 8. Número de revoluciones/min.
 9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. ⚠ Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11. ⚠ Dispositivos de protección individuales.
12. ⚠ De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido : 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **l'herramienta eléctrica a motor portatil**, en clase de protección II representado, es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de las Normativas:

73/23/CEE Baja Tensión + **93/68/CEE**
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética + **91/263/CEE** + **92/31/CEE** + **93/68/CEE**

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:
EN 60745-1 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portatil
EN 60745-2-1 Particularas normas por taladros
EN ISO 3744 + **UNI EN ISO 11203** Pruebas y límites relativos a el rumor difundido
UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349** Medición de las vibraciónas sur l'empuñadura

Compatibilidad electromagnética:
EN 55014-1 + **EN 55014-2**; **EN 61000-3-2** + **EN61000-3-3**

Campos electromagnéticos:
EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL
BESCHERMINGSKLASSE
AANSLUITSPANNING
STROOMOPNAME
OPGENOMEN VERMOGEN
TOERENTAL R.P.M.
MECHANISCHE SNELHEIDSWISSELING
BOORCAPACITEIT IN HOUT (MAX DIA.) mm
BOORCAPACITEIT IN ALUMINIUM (MAX DIA.) mm
BOORCAPACITEIT IN STAAL (MAX DIA.) mm
TYPE BOORHOUDER
CAPACITEIT BOORHOUDER mm
GEWICHT kg

NEDERLANDS



TR10	TV10	TR102
II	II	II
230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
1,9 A	1,9 A	1,9 A
400 W	400 W	400 W
800	2.200	800 ÷ 1.800
NO	NO	YES
24	24	24
16	13	16
10	10	10
ZELFSPANNEND	ZELFSPANNEND	ZELFSPANNEND
10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
1,7	1,7	2

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkkoppervlak. Als er tijdens het schuren stof gevormd wordt dat schadelijk is voor de gezondheid moet het apparaat op een geschikt afzuigsysteem aangesloten worden (niet meegeleverd) en moeten de veiligheidsvoorschriften die voor het materiaal dat bewerkt moet worden gelden in acht genomen worden. Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren kunnen voordoen wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril, een

masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

Let op! Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEbruik IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEbruIKSDOELEINDEN

De machines mogen uitsluitend voor het droog schuren van hout, kunststof, composietmateriaal, lak, pleisterwerk en soortgelijk materiaal gebruikt worden. De machines zijn niet bestemd voor het bewerken van metaal en materiaal dat asbest bevat. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is.

In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Typeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 3 - Vergrendelknop van de schakelaar
- 4 - Machimehuis
- 5 - Achterste handgreep
- 6 - Mechanische snelheidswisseling (TR102)
- 7 - Plaats voor klemring van extra handgreep
- 8 - Extra handgreep met klemring
- 9 - Bevestigingsmoer voor extra handgreep met klemring
- 10 - Boorhouder
- 11 - Losse ring
- 12 - Vaste ring
- 13 - Ventilatiegleuven van de motor

INGEBRUIKNEMING

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het voorbeeld op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE

MONTEREN VAN DE EXTRA HANDGREEP

Doe de klemring van de handgreep (8) op zijn plaats (7) en zet de handgreep, door de vleugelmoer (9) aan te draaien, in de meest geschikte stand voor het werk dat u wilt gaan doen.

MONTEREN VAN DE BOREN

1. Terwijl u de boorhouder stilhoudt door middel van de vaste ring (12), moet u het blok door aan de losse ring (11) te draaien los draaien totdat de klemmen van de boorhouder ver genoeg

- open staan om de gekozen boor in te brengen.
2. zet de boor vast door de losse ring van de boorhouder recht-som te draaien;
3. controleer of de boor niet uit het midden draait.

MECHANISCHE SNELHEIDSWISSELING

TR102

Draai aan het bedieningselement (6) en houd rekening met het volgende:

- lage snelheid = laag toerental en hoog koppel;
- hoge snelheid = hoog toerental en laag koppel.

Verander de snelheid alleen bij stilstaande machine, anders kunnen de transmissieorganen motor - boorhouder kapot gaan.

DE BOREN VERVANGEN

Ga in de omgekeerde volgorde dan in het hoofdstuk "MONTEREN VAN DE BOREN" te werk.

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven (13) niet verstopt zijn.

STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** druk de schakelaar (2) in zodat hij weer op zijn plaats in de achterste handgreep teruggaat. Als u de schakelaar in de "ingeschakelde" stand wilt vergrendelen moet u tegelijkertijd de vergrendelknop (3) indrukken.
- **Stoppen:** laat de schakelaar los. Als de schakelaar vergrendeld is dan moet u er net zolang op drukken totdat u hoort dat hij ontgrendelt.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of de boor niet uit het midden draait. **Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

In de handel verkrijgbare boren.

De boren met verlaagd schachteinde zijn alleen toegestaan voor het boren in hout op hoge snelheid binnen de in de technische gegevens vermelde maximum grens.

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegleuven van de motor goed schoongemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-1 Bijzondere eisen voor boormachines.

AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukkniveau (geluidsoverlast) bedraagt:

84 dB (A) voor **TR102 -TR10**

85 dB (A) voor **TV10**

gemeten volgens de norm **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.**

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.**

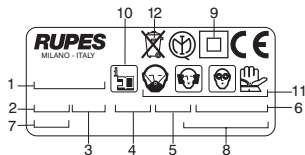
GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.** Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
 2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
 3. Frequentie in Hertz (Hz)
 4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
 5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
 6. Machinecode of serienummer
 7. Technische gegevens van de machine
 8. Toerental rpm
 9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10. ⚠ Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11. ⚠ Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12. ⚠ In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor **CE** markering aangebracht is: 96

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar **handgereedschap met motoraandrijving**, van de beschermingsklasse II waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen:

73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn + **93/68/EEG**
89/336/EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn +
91/263/EEG + 92/31/EEG + 93/68/EEG

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-1 Bijzondere eisen voor boormachines
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Meetmethoden en grenswaarden met betrekking tot het uitgestraalde geluid

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Metingen van trillingen op de handgreep

Elektromagnetische compatibiliteit:

EN 55014-1+ EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3

Elektromagnetische velden:

EN 50366

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	TR10	TV10	TR102
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В - 50 Гц	230 В - 50 Гц	230 В - 50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	1,9 А	1,9 А	1,9 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	400 W	400 W	400 W
ОБОРОТЫ/МИН	800	2.200	800 + 1.800
МЕХАНИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ СКОРОСТИ	НЕТ	НЕТ	ДА
ОТВЕРСТИЯ НА ДРЕВЕСИНЕ (Ш МАКС) мм	24	24	24
ОТВЕРСТИЯ НА АЛЮМИНИИ (Ш МАКС) мм	16	13	16
ОТВЕРСТИЯ НА СТАЛИ (Ш МАКС) мм	10	10	10
ТИП ШПИНДЕЛЯ	САМОЗАТЯГИВАЮЩИЙСЯ	САМОЗАТЯГИВАЮЩИЙСЯ	САМОЗАТЯГИВАЮЩИЙСЯ
СПОСОБНОСТЬ ШПИНДЕЛЯ мм	10 x 3/8"	10 x 3/8"	10 x 3/8"
МАССА кг	1,7	1,7	2

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Одевайтесь в одежду, соответствующую предстоящей работе. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается): обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые

могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях или в присутствии воспламеняющихся газов или жидкостей. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 – Идентификационная табличка
- 2 – Выключатель включения/выключения
- 3 - Кнопка блокирования выключателя
- 4 - Корпус машины
- 5 - Задняя рукоятка
- 6 – Механический переключатель скоростей (TR102)
- 7- Гнездо для кольца вспомогательной рукоятки
- 8- Вспомогательная рукоятка с кольцом
- 9- Крепежная гайка вспомогательной рукоятки с кольцом
- 10- Зажимной патрон
- 11- Подвижное кольцо
- 12- Неподвижное кольцо
- 13- Вентиляционные отверстия мотора

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

МОНТАЖ МАШИНЫ

МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ РУКОЯТКИ

Установить кольцо рукоятки (8) в гнездо (7) и, затягивая крыльчатую гайку (9), зафиксировать рукоятку в положении, наиболее удобном для предполагаемой работы.

МОНТАЖ СВЕРЛ

1. Удерживая зажимной патрон неподвижным с помощью неподвижного кольца, отвинтить корпус, воздействуя на подвижное кольцо (11) до тех пор, пока зажимы не создадут отверстие, достаточное для установки сверла;

2. заблокировать сверло, поворачивая по часовой стрелке подвижное кольцо зажимного патрона;
3. проверить, что сверло крутится по центру .

МЕХАНИЧЕСКИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ TR102

Пользуясь переключателем (6), помните о том, что:

- низкая скорость = малое количество оборотов и большой момент;
- высокая скорость = большое количество оборотов и малый момент.

Осуществлять смену скорости только при остановленной машине, в противном случае могут быть повреждены органы трансмиссии в системе мотор-зажимной патрон.

ЗАМЕНА СВЕРЛ

Действовать в обратном порядке, выполняя описанное в главе "МОНТАЖ СВЕРЛ".

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии, проведя проверку при отсоединенной вилке;
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (13);

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** сдвинуть переключатель (2) так, чтобы возвратилась в гнездо задняя рукоятка. Для блокирования переключателя в положении "включено", нажать одновременно на кнопку блокирования (3).
- **Остановка:** отпустить выключатель. Если он заблокирован, нажать на него и подождать, когда произойдет отблокирование.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Запустить машину и проверить, что не наблюдаются коробления сверла.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

Сверла для дрели, имеющиеся в продаже.

Сверла с опущенным хвостовиком возможно использовать только для получения отверстий в дереве при высокой скорости в пределах, указанных в технических характеристиках.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

При замене питающего кабеля руководствоваться схемой, прилагаемой к данной инструкции.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-1 специальные нормы дрелей.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 84 дБ (A) **TR102** + **TR10** - 85 дБ (A) **TV10** и замерен согласно норме **EN ISO 3744** + **UNI EN ISO 11203**.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно норме UNI EN 28662 + **UNI EN ISO 5349**, ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидно повреждена, связанные с плохим уходом за машиной.




Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

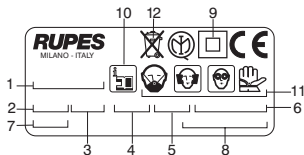
Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропустить хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземлении через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки  : 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:

73/23/CEE Низкое Напряжение + 93/68/CEE
89/336/CEE Электромагнитная совместимость + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-1 Специальные нормы дрелей.

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Проверка и предельные значения распространяемого шума.

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Замер вибрации на рукоятке.

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Электромагнитные поля:

EN 50366

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini